

МЕДИЦИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ В «ЗАПИСКАХ ЮНОГО ВРАЧА М.А.БУЛГАКОВА»

Гринкевич Д.В., Ляшкевич Е.В.

*Белорусский государственный медицинский университет,
кафедра латинского языка
г. Минск*

Ключевые слова: терминология, Булгаков, врач, классификация.

Резюме: *Данная статья о составлении групп терминов в произведении «Записки юного врача» Булгакова М.А.*

Resume: *This article about drawing up groups of terms in the work "Notes of the Young Doctor" of Bulgakov M.A. and finding practical significance of the results.*

Актуальность. Определение групп терминов, которые дополняют изучение медицинской терминологии, предусмотренной вузовской программой первого курса студентов медицинских специальностей.

Цель: медико-литературное исследование цикла М.А. Булгакова «Записки юного врача».

Задачи: 1. Составить перечень медицинских тем, которые описаны в рассказах; 2. Выявить в рассказах М.А. Булгакова медицинскую терминологию и составить картотеку; 3. Определить функции терминологии в рассказах названного писателя; 4. Классифицировать медицинские термины по тематическим группам.

Материал и методы. Исследование проведено на основе произведения М.А. Булгакова «Записки юного врача». В работе были применены описательный и семантический методы.

Результаты и их обсуждение. Михаил Булгаков является не только прекрасным поэтом, но и доктором. Во многих его произведениях прослеживается автобиографический характер. В «Записках юного врача» описывается жизнь врача, которого отправили работать в Мурьинскую сельскую больницу, где ему предстояло лечить заболевания разной сложности. Каждая глава посвящена определённому заболеванию и, на мой взгляд, в этом юном враче Булгаков описывал в первую очередь себя и всех молодых специалистов, а также трудности, ждущие их впереди.

«Записки юного врача» Булгакова М.А. – это цикл из семи рассказов. Открывает цикл рассказ «Полотенце с петухом». В нем описывается приезд врача в глухую деревню, знакомство с медицинским персоналом и первая операция. Доктор вспоминает основные вероятные неотложные состояния, к которым должен быть готов участковый врач: ущемленная грыжа, гнойный аппендицит, дифтерийный круп, неправильное положение плода. Первым испытанием стала ампутация. Ему привезли необыкновенной красоты девушку, которая получила размозженную рану и травматическую ампутацию нижней конечности. Состояние отягощал травматический шок и кровопотеря. Несмотря на неуверенность и неопытность врача, ампутация прошла успешно. В рассказе упомянуты следующие медицинские термины: неврастения, грыжевое кольцо, гипс, трахеотомия, камфора, салицилат натрия, сода, крылья носа, бугры бедра, рецепт.

В рассказе «Крещение поворотом» герою предстояло сделать роженице операцию поворота плода на ножку при поперечном его положении, которую он очень опасался делать, но благодаря советам опытной акушерки и эта операция удаётся. Познавательна описанная в рассказе методика оживления новорожденного: встряхивание, похлопывание, контрастная ванна. Такая методика возможна при отсутствии дыхания, но при сохранной сердечной деятельности. В рассказе выявлены следующие медицинские термины: ларингит, катар желудка, хлороформ, хирургия, топографическая анатомия, родильное отделение («родилка»), операционный стол, наркоз, операция, оперативное акушерство, разрыв матки, вколачивание плода, акушерские операции, пульс.

Название рассказа «Стальное горло» связано с трахеотомией и серебряной трубкой, которую поставил доктор девочке Лидке, трех лет, с дифтерией. Для трахеотомии были абсолютные показания: дифтерийный круп. Девочка поступила в больницу на 5-й день болезни в крайне тяжелом

состоянии. В данном рассказе мы встречаем описание важных симптомов дифтерийного крупа: афония, стенотическое дыхание. После успешной операции и выздоровления девочки по деревням пошел слух о том, что теперь у нее не настоящее, а стальное горло. Другие термины в рассказе: позвоночный столб, грыжа, сиделка (няня), камфора, дыхательное горло (трахея), рана, зонд, крючки, обморок.

В рассказе «Вьюга» описываются симптомы черепно-мозговой травмы. Умирала дочь агронома, получившая тяжелую черепно-мозговую травму. При осмотре обнаружилось тяжелое состояние: без сознания, кровотечение из носа и изо рта. Это был первый раз, когда доктор увидел смерть. Другие термины и названия медикаментов: дифтерийная сыворотка, гнойник, гипсовые повязки, зубы кариозные, крупозное воспаление легких, компресс, пульс, шприц, ампула, стетоскоп.

В рассказе «Тьма египетская» описываются быт и нравы деревенских жителей того времени — их малограмотность, суеверия, недоверие к медицине. Женщине была назначена настойка белладонны по 5 капель, она приняла по полбаночки. Для облегчения родов рожениц подвешивали ногами к потолку, давали жевать волосы. А больной малярией решил принять сразу все 10 порошков хинина, прописанные врачом. Другие термины в рассказе: валериана, желудочный зонд, камфорное масло, пульс, зрачки, лихорадка.

Название рассказа «Пропавший глаз» происходит от истории с ребенком с огромной опухолью, закрывшей глаз. Как выясняется, неизвестная опухоль — всего лишь огромный гнойник, развившийся из нижнего века и лопнувший самопроизвольно. Другие термины в рассказе: галлюцинации, родильница, неврастения, гангрена, заражение крови, судебная медицина, акушерские щипцы, плеврит, пневмония, тиф, рак, геморрой, саркома, рентгеновский кабинет, мозговая грыжа.

Названием рассказа «Звёздная сыпь» автор вносит в медицину новый термин, обозначающий основной симптом вторичного сифилиса. Больной, который обратился с жалобами не осознавал тяжести своего заболевания и опасности заражения для жены (половой механизм заражения) и детей (бытовой механизм заражения). Врач объяснил ему возможные последствия без лечения и прописал ртутную мазь. Другие термины и названия медикаментов: йодистый калий, гумма, мозговые клетки, аспирин, рвота, ревматизм ног, сыпной тиф, катар желудка, наркоз.

Таким образом, на основании проведенного исследования собрана картотека 95 терминологических наименований. Это и узкоспециальные термины (трахея, трахеотомия, дифтерийный круп), и широкоупотребительные термины (грыжа, кровообращение, дыхание).

Мы определили следующие группы терминов:

1) названия лекарственных средств (камфора, кофеин, салицилат натрия, сода, ипекакуана, белладонна, адреналин, морфий, хлороформ, валерьянка, хинин, йодистый калий, гумма, кокаин, ртутная мазь, аспирин,

опийная настойка, камфорное масло). Особое место уделяется морфину, как главному болеутоляющему средству при травмах и различных заболеваниях.

2) названия анатомических терминов (дыхательное горло, позвоночный столб, трахея, грыжевое кольцо, крылья носа, бугры бедра, сосуды, артерии, зубы, мозговые клетки, сердечная сумка, белок глаза).

3) названия клинических терминов (паралич, гнойный аппендицит, дифтерийный круп, ампутация, сифилис, рак пищевода, воспаление легких, скарлатина, белая горячка, мигрень).

4) названия медицинских инструментов (зонд, нож, ножницы, крючки, шприцы, гипс, марлевый тампон, стетоскоп, эсмарховская кружка, крахмальная повязка).

5) названия специалистов (акушерка, фельдшер, акушерка-фельдшерица, хирург, венеролог).

Были отмечены словосочетания нетерминологического характера, обозначающие предметы и процессы, связанные с профессиональной деятельностью врача: история болезни, температурный лист, выписка, обход, амбулаторный прием, оперативные приемы, клиническое наблюдение, амбулаторная книга, анатомический атлас, операционный день.

Выводы: 1. Цикл рассказов М.А. Булгакова «Записки юного врача» достоверно показывает многотрудную работу земского врача; 2. Разнообразие медицинских тем, научно-популярное и высокохудожественное изложение материала делает цикл Булгакова «Записки юного врача» необходимым пособием не только для будущих медицинских работников, но и для студентов непрофильных вузов, изучающих основы медицинских знаний; 3. Богатое разнообразие медицинских терминов, которые использовал Булгаков в своем произведении, свидетельствует не только о его прекрасном таланте, как писателя, но и глубоких знаний как медицинского работника; 4. Изученный материал дополняет раздел о терминах. А изучение терминов предусмотрено вузовской программой первого курса студентов медицинских специальностей.

Литература

1. Булгаков, М.А. Записки юного врача / М.А. Булгаков – М. : ТЕРРА, 1997. – 75 с
2. Чудакова, М.О. Жизнеописание Михаила Булгакова / М.О. Чудакова. – М. : Книга, 1988. – 492 с.